**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Институт стран Азии и Африки**

**УТВЕРЖДАЮ  
Директор  
ИСАА МГУ  
"\_\_\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г.**

**ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«Индонезийский язык»  
«Indonesian Language»**

**Направление подготовки  
032100 – Востоковедение и африканистика**

**Профиль подготовки  
Языки стран Азии и Африки**

**Квалификация (степень) выпускника  
Бакалавр**

**Форма обучения  
Очная**

МОСКВА  
2011

**1.Цели преподавания дисциплины**Цель дисциплины — научить студентов свободно владеть устной и письменной речью на современном индонезийском языке в пределах изученной общественно-политической, страноведческой, историко-филологической и бытовой тематики, пользуясь активным запасом лексики в 5000 единиц.

**2.Задачи преподавания дисциплины**

Задачей общего курса обучения является привитие студентам следующих навыков использования изученного языкового материала:

* навыка понимания устной диалогической и монологической речи на индонезийском языке;
* навыка чтения и понимания письменной речи на индонезийском языке;
* навыка письма на индонезийском языке;
* навыка неподготовленной диалогической речи на индонезийском языке, беседы в определённой ситуации (с учётом особенностей устно-разговорного стиля);
* навыка монологической речи (пересказы, сообщения, доклады и т. п.) на индонезийском языке;
* навыка устного перевода двусторонней беседы (на русском и индонезийском языках);
* навыка устного перевода сообщений, докладов и т.п. с индонезийского на русский и с русского на индонезийский;
* навыка письменного перевода с индонезийского на русский и с русского на индонезийский.

Данный курс занимает основное место в профессиональной подготовке выпускника. На него отводится наибольшее количество часов среди остальных дисциплин.

**3.Результаты освоения дисциплины**

Интегрированным результатом изучения курса должно стать приобретение студентами компетенций, некоторые из которых являются составной частью более общих компетенций:

***Общекультурные компетенции (ОК)***

* способность научно анализировать социально значимые проблемы и процессы, умение использовать на практике методы гуманитарных, социальных, экономических, исторических, филологических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности, связанной с изучением Востока (ОК-1);
* способность использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ филологии, истории, экономики, социологии и культурологии; владение культурой мышления, знание его общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформить его результаты на родном, западном и восточном языках (ОК-2);
* способность и готовность к письменной и устной коммуникации на родном и иностранных (западных и восточных языках) (ОК-6);
* способность и готовность к практическому анализу логики различного вида рассуждений, владение навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики (ОК-9);
* способность и готовность к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания (ОК-10);
* способность и готовность работать самостоятельно и в коллективе, руководить людьми и подчиняться (ОК-15);
* способность утверждать принципы взаимопонимания и конструктивного диалога в отношениях между различными этносами и конфессиями, противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма (ОК-17).

***Профессиональные компетенции (ПК)***

* способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-3);
* владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции (ПК-5);
* способность использовать знание принципов составления научно-аналитических отчетов, обзоров, информационных справок и пояснительных записок (ПК-10);
* умение излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований (ПК-11);

**4.Краткое содержание курса (аннотация)**

1. Основной предмет обучения составляет преимущественно литературный индонезийский язык. Программа предусматривает также включение на определенном этапе обучения материалов, характерных для современного разговорного языка (джакартский диалект).
2. Разделы теоретического курса:

* введение в изучение индонезийского языка
* фонетика
* грамматика (морфология, синтаксис)
* лексика и фразеология
* стилистика (литературный и разговорный стили)

1. Темы и их краткое содержание:

* Учёба (занятия, экзамены), дом, семья, рабочий день, город (Джакарта, Бандунг, Москва, Санкт-Петербург, свой родной город), отдых, погода, биография, приём гостя, беседа по телефону.
* Общие сведения об Индонезии, достопримечательности.
* Физическая география, население, административное деление Индонезии; природные ресурсы и экономика страны; краткий очерк истории страны; текущие события в России, Юго-Восточной Азии и в Индонезии.
* Одежда и обувь, рынок, магазин и покупки, транспорт, медицинское обслуживание.
* Народные сказки.
* Пословицы и поговорки. Загадки.
* Быт, культура и традиции малайцев, яванцев, сунданцев и балийцев.
* Спорт; театр и кино; выставки; посещение достопримечательностей; путешествие на самолёте.
* Текущие события в России и в Индонезии (по материалам прессы, интернета и спутникового телевидения).
* Художественная литература и фольклор: рассказы современных индонезийских писателей (средней трудности), фольклорные прозаические тексты.
* Быт, культура и традиции других народов Индонезии. Прозаические и драматургические произведения современных индонезийских писателей.

Рефераты и курсовые работы по данному курсу учебным планом не предусмотрены.

**5.Место учебной дисциплины в структуре  
ООП бакалавриата**

Данная дисциплина входит в состав профильного модуля «Языки и литературы стран Азии и Африки» направления 032100 «Востоковедение и африканистика» бакалаврской подготовки в соответствии с ФГОС-3. С неё начинается обучение в ВУЗе. Для начала её изучения никаких специальных компетенций не требуется. Напротив, в процессе её изучения у учащегося формируются компетенции, которые в дальнейшем могут быть использованы при преподавании других дисциплин.

Программа предназначена для востоковедных ВУЗов и факультетов и определяет объём языкового материала практического курса (по фонетике, грамматике, лексике) ОВЯ в системе 4 хлетнего (бакалаврского) высшего образования в соответствии с ФГОС-3. Она может быть использована преподавателями как справочный материал при подготовке к занятиям, при организации контроля, при составлении дополнительных учебных материалов, а также как справочное пособие для студентов.

**6.Структура и содержание учебной дисциплины**

Трудоёмкость базового обязательного модуля дисциплины составляет 70 зачётных единиц.

При соответствии 1 з.е. = 32 акад. часам общая трудоёмкость составляет 2240 часов (с учётом самостоятельной работы и экзаменов) и может быть представлена в следующей таблице:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вид учебной работы** | **Всего часов** | **З.е.** |
| **Общая трудоемкость базового модуля дисциплины** | **2240** | **70** |
| В том числе: |  |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | **1688** | **52** |
| В том числе: |  |  |
| Лекции (20% от общего объёма аудиторных занятий) | 338 | 10 |
| Практические занятия | 1350 | 42 |
| **Самостоятельная работа** | **552** | **18** |

Виды промежуточного контроля: зачёт (в семестрах 1, 3, 5, 7), экзамен (в семестрах 2, 4, 6). Вид итогового контроля: госэкзамен (8-й семестр).

Та же таблица может быть представлена в следующем виде с разбивкой на темы и разделы:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование тем и разделов | Всего (часов) | Аудиторные занятия (час.). В том числе: | | Самостоятельная работа | З.е. |  |
| Лекции | Практические занятия |  |
| 1 | Начальный этап (1 курс) | 722 | 108 | 436 | 178 | 22 |  |
| 2 | Основной этап (2 курс) | 632 | 96 | 380 | 156 | 20 |  |
| 3 | Продвинутый (3—4 курс) | 886 | 134 | 534 | 218 | 28 |  |
|  | **Итого:** | **2240** | **338** | **1350** | **552** | **70** |  |

При соответствии 1 з.е. = 36 акад. часам общая трудоёмкость составляет 2520 часов (с учётом самостоятельной работы и экзаменов) и может быть представлена в следующей таблице:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вид учебной работы** | **Всего часов** | **З.е.** |
| **Общая трудоемкость базового модуля дисциплины** | **2520** | **70** |
| В том числе: |  |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | **1688** | **46** |
| В том числе: |  |  |
| Лекции (20% от общего объёма аудиторных занятий) | 338 | 10 |
| Практические занятия | 1350 | 36 |
| **Самостоятельная работа** | **832** | **24** |

**Примечание**: при подсчёте вариантов исходными величинами являются: количество аудиторных занятий — 1688 акад. часов и количество зачётных единиц — 70 з.е. Остальные показатели вычисляются, исходя из количества акад. часов, заложенных в 1 з.е. (может быть в диапазоне от 28 до 38 акад. часов).

**7.Разделы курса**

В зависимости от целей, содержания и показателей уровня владения студентами речевой деятельности 4 хгодичный срок обучения может быть разделен на 3 этапа: начальный — первый курс, основной — второй курс, продвинутый (завершающий) — третий и четвертый курсы.

На начальном и основном этапе закладываются основы языковых знаний и навыков, осваиваются фонетика, грамматика, лексика и основы стилистики. На продвинутом этапе расширяются и совершенствуются ранее приобретенные знания и навыки по индонезийскому языку, приобретаются навыки письменного и устного перевода с индонезийского на русский и с русского на индонезийский.

***Описание основных этапов обучения***

* Начальный этап обучения
  + **Целевая установка**
* Главная цель– заложить основы языковых знаний и навыков в чтении, письме, аудировании и говорении.
* На первом этапе обучение ведется главным образом на учебных текстах и диалогах, специально подобранных оригинальных или целенаправленно адаптированных, причем главное внимание в первом семестре уделяется фонетике во взаимосвязи с простейшими элементами грамматики, лексики и фразеологии. Со второго семестра большее внимание уделяется изучению морфологической структуры слова, словосочетаниям и предложениям различной степени сложности, а также активному усвоению лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни.
* Учебные тексты начального этапа обучения предназначены для усвоения грамматических категорий и грамматических форм ИЯ в сопоставлении или с учетом грамматических особенностей русского языка, а в учебных диалогах соблюдается функционально-речевой подход к изучению оборотов, характерных или специфических для речевого этикета ИЯ.
* **Первый год обучения (540 часов)**

К концу первого года обучения студенты должны знать:

● 1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● основы фонетики и грамматического строя ИЯ; способы выражения атрибутивных (определительных) отношений

***Первый семестр***

**Графика и орфография.** Системы письма. Слоговое письмо южноиндийского происхождения. Арабский алфавит /джави/. Современная орфография. Латиница. Орфография Ван Опхойзена 1900 г., орфографическая реформа 1947 г., усовершенствованная орфография 1972 года. Алфавит и названия букв.

**Фонетика и интонация.** Общие особенности индонезийской фонетики. Строгие ограничения фонемной структуры индонезийских корневых морфем. Сопоставление фонемного состава в индонезийском и русском языках. Звуки речи, не имеющих русских аналогов. Ритмические особенности индонезийского слова: отсутствие фонологически значимого и фиксированного ударения, выделение тех или иных слогов в слове в зависимости от интонации, отсутствие редукции гласных. Артикуляционная база индонезийского языка.

Звуки в составе отдельных слогов и слов. Гласные звуки. Гласный [a] и его качество в позиции после губных согласных. Гласные /ə/ и /ε/, их различение. Гласные [i], [u] и [o] и их варианты в закрытом конечном слоге. Сочетания гласных и правила чтения смежных гласных в составе морфемы/ слова. Вставные промежуточные звуки [y] и [w]. Гортанная смычка как устранение зияния. Дифтонги [æi], [ou], [oi].

Согласные звуки. Глухие согласные [p], [t], [k]. Эксплозивное произношение данных согласных в начале слога/слова и имплозивное в качестве конечнослоговых согласных. Особенности произношения гортанного согласного [?]. Звонкие согласные [b], [d], [g] и их позиционные ограничения. Фарингальный [h] и особенности его произношения в начальнослоговой позиции, в позиции середины слова между одинаковыми гласными и в конечнослоговой позиции.

Носовые согласные. Конечнослоговые согласные [m], [n]. Заднеязычный носовой [ŋ]. Сочетания носовых согласных. Контраст носовых согласных [n] vs [ň] и [ŋ]. Среднеязычные согласные [c], [j], [y] и [ň] и их позиционные ограничения. Согласные [l] и [r]. Щелевой согласный [s] и губной [w]. Заимствованные согласные [f], [z], [∫], [x], [q]. Сочетания согласных, допустимые для исконно малайских морфем. Слоговая структура корневых морфем/ простых слов.

Звуки в составе группы слов. Произношение сочетаний морфем и слов. Произношение гласных звуков в начале морфемы/корневого слова с предшествующим гортанным взрывом в потоке речи. Ритмика слова: нейтральное произношение слов, выделение предпоследнего слога или последнего слога слов в зависимости от фразовой интонации

**Ритмика групп. Интонация предложения.** Интонация незаконченности/ незавершенности мысли. Интонация противопоставления. Интонация перечисления. Интонация общего вопроса и частного вопроса. Интонация вопроса и ответа. Интонация вопроса с вопросительным словом в конечной и неконечной позиции. Интонация логического выделения. Эмфатические интонации. Интонация фраз речевого этикета. Произносительная норма.

**Элементы грамматики и лексики. Морфология.** Морфема и фонема. Корневая морфема – основной носитель лексического значения. Классы слов: имена и предикативы. Имя существительное, его отличия от предикативов, т.е. глаголов и прилагательных, в плане сочетаемости со служебными словами и функционирования в предложении. Отрицания *bukan* и *tidak.* Удвоение как грамматический способ выражения множественности предметов.

Глаголы *ada* и *punya.* Порядок слов в конструкциях с глаголами *ada* и *punya.* Глагол *mau*. Модальный глагол *boleh.*

Местоимения. Личные местоимения. Лично-местоименные клитики. Термины родства и их использование в качестве вокативов. Указательные местоимения ini, itu и их функции в предложении.

Вопросительные слова *apa, siapa, apakah, bagaimana, mana* и *kapan.*

Предлоги *di, ke, dari*. Сочетания данных предлогов с *mana*. Предлог *pada*, указывающий на местоположение. Предлоги *pada и kepada,* вводящие адресата речи*.*

Слова-заместители. Локативные заместители *sini, situ, sana* и предложные сочетания с локативными заместителями. Сочетания предлогов *di, ke, dari* со словами *atas,* *bawah, belakang, depan, tengah, luar, dalam* и др., выражающими пространственные отношения.

Сочинительный союз *dan.* Разделительный союз *atau*.

Рематическая частица –*kah.*

Количественные числительные основного ряда. Коэффициенты и разряды числительных, счетные слова. Вопросительное слово *berapa* и слово *beberapa.*

**Синтаксис.** Структурные особенности индонезийского предложения. Простое предложение. Порядок слов простого предложения. Структура П – С – Д (подлежащее, сказуемое, дополнение). Порядок слов в группе «определяемое – определение». Время в предложении.

Вопросительные предложения: общий и частный вопросы. Предложения с альтернативным вопросом.

Тематическая конструкция.

Конструкции наличия и местоположения с глаголом *ada.*

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

**-** приветствия

- родственники

- местоположение субъекта

- направление движения субъекта

- количественная характеристика предметов

***Второй семестр***.

**Морфология.** Предикативы. Глаголы. Переходные и непереходные глаголы с префиксом **meN-**. Фонетические варианты **meN-** и егоосновные значения.

Непереходные глаголы с префиксом **ber-**,Фонетические варианты префикса **ber-.** Медиальное значение и значение обладания (посессивности) префикса **ber-** .

Связочный глагол **menjadi**.

Переходные глаголы с суффиксами **–kan** и **-i**. Дифференциация значения переходности в зависимости от выбора суффикса. Префикс -**per**-. Бенефактивное значение суффикса –**kan***.*

Глагольные конфиксы -**per-...-kan**, -**per-...-i**.

Глаголы с конфиксом **ke-...-an**.

Связочный глагол **adalah.**

Связочный глагол **merupakan**, его отличия от **adalah.**

Показатель взаимности *saling.*

Прилагательные. Степени качества и сравнения. Префикс **ter-** каксредство образования превосходной степени качества и сравнения от прилагательных. Показатель усиления качества ***semakin*.** Функции удвоения прилагательных.

Показатели предикативности: *sudah, telah* (предшествование, завершенность), *sedang* (одновременность, длительность), *masih* (продолженность, незаконченность), *akan* (будущее, предстоящее), *belum* (еще неначавшееся), baru (оценка предшествующего времени).

Показатели времени: *pernah* и *tadi* (прошедшее), *nanti* (неопределенное будущее).

Модальные глаголы *bisa, dapat* и *harus.* Порядковые числительные.

Существительные. Различение существительных по признаку пола.

Возвратно-усилительные местоимения *diri*, *sendiri***.**

Прилагательные. Показатели степени качества *sekali* и *sangat.*

Числительные. Объединяющие числительные с префиксом **ke**-. Собирательные числительные с префиксом **ber**-. Дробные числительные. Неопределенно-количественные слова.

Слова-заместители *begini* и *begitu*.

Предлоги: *buat* и *untuk,* обозначающие потенциального владельца или в чьих интересах производится действие; *pada* при обозначении периода, отрезка времени; *dengan* и *tentang*.

Союзы. Противительный союз *tetapi*, особенности его употребления. Подчинительные союзы: *karena, sebab* (выражающие причинные связи), kalau (выражающий реальное условие или будущее время). Изъяснительный союз bahwa.

Частицы: присоединительные частицы *pun, juga*,ограничительные частицы *hanya* и *saja.* Частица *lagi* со значением добавления, повторения. Частица *kira-kira* со значением приблизительности. Рематическая частица *-lah.*

Meждометия ***wah*** *и* ***aduh***.

**Синтаксис.**

Подчинительные и сочинительные группы. Линейный порядок в группе слов. Неделимые группы.

Глагол-связка *adalah* в предложениях тождества (эквативных предложениях). Структурные особенности предложений тождества (N1 – N1).

Предложения со словом *orang*.

Побудительные предложения со словами *tolong, ayo, mari*.

Запретительные предложения с ***jangan***.

Взаимные и возвратные конструкции.

Приложение как вид определения.

Активная конструкция. Основной порядок слов П – С – Д (при сказуемом – переходный глагол с префиксом **meN**-)

Страдательный залог. Пассивная конструкция 3-его лица субъекта. Показатель пассивного залога переходных глаголов префикс di-. Предлоги *oleh* и *dengan.* Лично-пассивная конструкция.

Рема-тематическая конструкция.

Побудительные конструкции с частицей -*lah*.

Относительное слово *yang*. Особая синтаксическая функция - релятив. Структура *yang*-группы и ее синтаксические функции. Группы *ada yang ...; siapa yang ... .*

Лексический каузатив: конструкции с глаголом membuat. Конструкция с показателем сопутствующего действия *sambil.*

Тематическая конструкция с вопросительным словом berapa.

Конструкция времени и погоды со словом *hari*.

Предлоги: *bagi* со значением потенциального владельца, заинтересованного лица, адресата; *hingga* со значением предела.

Подчинительные союзы: *ketika, sebelum* (обозначающиевременные отношения)*, agar,**supaya* (обозначающие цель)*,**karena itu, sehingga* (обозначающие следствие)*.*

Придаточные времени.

Придаточные цели с союзами agar, supaya и agar supaya.

Придаточные следствия с союзами *hingga, sehingga, karena itu* и *maka.*

Придаточные предложения с вопросительными словами.

Придаточные предложения со значением предшествующего действия, события, вводимые союзами *setelah, sesudah.*

Изъяснительные придаточные предложения с союзом bahwa. Косвенный вопрос.

Уступительные придаточные предложения. Союз *walaupun*.

**Словообразование.** Существительные. Префикс **peN-** и его основные значения. Суффикс

**-an** его основные значения. Образование существительных и наречий с суффиксом **-an**. Существительные с суффиксом**,** -**wan/wati,** конфиксами **per-...-an**, **peN-...-an**, **ke-...-an**, префиксами и полупрефиксами **swa-, salah** и **serba.**

Сложносокращенные слова и аббревиатуры.

Словосложение. Сложные и составные слова с фиксированным компонентом.

Акцентуация производных слов***.***

Частичное удвоение.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- знакомство

**-** дом и семья

- рабочий день

- человек (характер, поведение, возраст, внешний облик человека)

- национальная одежда (мужская и женская), обувь

- биографические сведения

- в гостях

- столовая и ресторан

**-** республика Индонезия, географическое положение, сезонные изменения: сухой сезон и сезон дождей, природа, природные ресурсы

- большие острова и города Индонезии

- Джакарта - столица Индонезии

- городской транспорт

- индонезийские национальные блюда

- свободное время, развлечения

- число, месяц, год, день недели

- поездки и осмотр достопримечательностей страны

- индонезийские города Бандунг и Богор.

**Второй год обучения (470 часов)**

К концу второго года обучения студенты должны знать:

●1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● способы выражениясубъектно-объектных отношений

● способы выражения причинно-следственных отношений

***Третий семестр.***

**Морфология.** Предикативы. Префиксы и конфиксы непереходных глаголов: **se-** и **bersi-, ber-...-an, ber-...-kan**. Основообразующий префикс **-pe.** Префикс **ter-**.

Функции удвоения в глаголах.

Существительные. Показатель множественности *para.* существительные со значением коллектива, общности, организации. Существительные - атрибутивы и локативы.

Наречия. Корневые, производные, сложные и составные

Частицы: *kan*со значением уверенности, аргументации и возражения,присоединительная частица *pula,* фатические (контактоустанавливающие) частицы *dong, deh, kok, lho sih,.*

Союзы: сочинительный парный союз *baik....maupun,* сопоставительный союз *sedangkan*

**Синтаксис.** Устойчивые словосочетания**.**

Сложное сказуемое с показателями аспекта.

Конструкции тождества и сравнения.

Конструкция begitu ... terus/langsung.

Конструкции со значением испытывать состояние ущерба, утраты или воздействия чужого действия/стихии (сказуемое - глагол с ke-...-an).

Придаточные предложения – определение к имени со словами *tempat* и *di mana.*

**Словообразование.** Образование существительных с полупрефиксами**.**

Суффикс *-***nya***.* Суффиксы -ani/-ni/-aniah, -sasi/-nisasi, -is, -wi/ -i/iah, -il/-al.

Инфиксы -er-, -em-, -el-, -in-.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- флора и фауна Индонезии

- храмовые сооружения в Индонезии (Боробудур и Прамбанан, чанди Сиких и др)

- почта

- национальные герои

- банковские услуги

- распорядок дня

- визит к врачу

- празднование дня рождения

- профессиональная деятельность

- покупки (супермаркет, рынок)

***Четвертый семестр***

**Морфология.** Глагольные конфиксы **ter-...-kan, ter-...-i.** Глагольный префикс **ber**- в сочетании с производной основой. Связка *ialah*.

Неопределенные местоимения: seseorang, sesuatu.

Наречие. Производные наречия с конфиксом **se-...-nya**.

Противительный союз *melainkan.*

Соотносительный союз *maka.*

Частица *toh.*

**Синтаксис.**

Синтаксические группы с глаголами типа **sepulang.**

Глагольные группы с предлогом *untuk.*

Конструкции со связочным глаголом: 1) **adalah** с последующим придаточным цели/ результата; 2) **adalah** с последующим глаголом.

Конструкции *banyak yang... и sedikit yang....*

Конструкции прямой и косвенной речи.

Вводные слова. Обстоятельства модаль­ности.

Придаточные предложения условия с союзами *kalaupun* и *kalau saja.*

Придаточные предложения времени с союзами *begitu* и *baru saja*.

Бессоюзные придаточные предложения.

Осложненное предложение.

Восклицательные предложения с *alangkah.*

**Словообразование.** Префикс **se-**. Редупликация в сочетании с суффиксом –**аn.**

Префиксы и полупрефиксы: **antar-, ulang- adi-, antar-, multi-, peri-, pro-,** **pra-,****sub-, tuna-, anti-.**

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- борьба индонезийского народа за независимость

- национальные праздники Индонезии, празднование Дня Независимости 17 августа

- религия и религиозные праздники Индонезии

- государственная символика

- население и этнический состав Индонезии

- государственное устройство и идеология Индонезии

- государственное телевидение Индонезии, популярные телепрограммы

- театральные представления - ваянг

- современная культура Индонезии

- разговор по телефону

- как я заработал мои первые деньги

- подарки

Продвинутый (завершающий) этап

Третий год обучения

**Третий год обучения (400 часов)**

К концу третьего года обучения студенты должны знать:

●1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● способы выражения временных отношений: длительности действия, одновременности (полной или частичной) действия, непосредственного следования действий друг за другом

● способы выражения условия

● способы выражения уступительных отношений

***Пятый семестр***

**Синтаксис**. Изъяснительный союз *bahwasanya.* Уступительные придаточные предложения с sungguhpun и sekalipun. Предлог sekalipun. Бессоюзные придаточные. Изъяснительные конструкции. Придаточные сравнения. Предложение-подлежащее – тема. Конструкция tidak pernah berapa kuat dalam ... «не слишком силен в...»

Элементы грамматической структуры джакартского диалекта (префикс **nge**-, конструкция с punya: tanya punya tanya) используемые в современном индонезийском языке, как в письменной, так и в устной речи.

**Лексика.** Общественно-политическая лексика.

**Словообразование.** Образование неологизмов: 1) на основе санскрита; 2) в результате взаимодействия аффиксов, вошедших в составе инозаимстованной лексики в индонезийский язык, и исконных лексических морфем.

Префиксы и полупрефиксы: **a-, inter-, раsса** -, **non-**, **awa-**, **nir-**.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

**-** визиты, переговоры

- общественные организации

- партийная система

- национальные лидеры

- избирательная система

- культура и киноискусство Индонезии

- туризм, туристическая инфраструктура

- спорт в Индонезии (виды спорта, виды состязаний, спортивные сооружения)

- охрана окружающей среды

- глобализация

- Индонезия и региональные организации (АСЕАН, АПЕК и др.)

***Шестой семестр***

**Синтаксис.** Эллипсис. Эллипсис членов предложения или компонентов членов предложения: 1) подлежащего, 2) сказуемого, 3) опущение дополнения при корневых посессивных глаголах. Посессивный строй предложения.

Усиленная форма личного местоимения (ЛМ) diri+ЛМ в изъяснительных предложениях.

Конструкции *entah...entah.*

**Лексика.** Общественно-политическая и экономическая лексика. Англицизмы.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- особенности политической культуры Индонезии

- общественные организации и формирование гражданского общества

- деятельность молодежных студенческих и женских организаций. Роль студенческой молодежи в общественно-политической жизни страны

- внешнеполитическая деятельность Индонезии

- стихийные бедствия, землетрясения, наводнения, цунами, извержения вулканов

- искусство батика

- музыкальные инструменты (ангклунг и др)

**Четвертый год обучения (270 часов)**

К концу четвертого года обучения студенты должны знать:

● 500 новых слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● общий словарный запас 5000 лексических единиц

● стилистическое использование личных местоимений

● стилистическое использование многозначности слов, омонимов, стилистических и контекстуальных синонимов

***Седьмой семестр***

**Словообразование.** Неологизмы с **member-...-kan** и **pember-...-an.** Конфикс **ke-...-an** в сочетании с морфемами **tidak/tak** и **kurang**.

**Лексика.** Лексика с компонентами интернационального происхождения **supra-**

**Стилистика.** Функциональные стили речи индонезийского литературного языка: особенности разговорной речи, фразеологизмы разговорной речи, особенности языка научно-популярной литературы (сравнения, метафоры).

Особенности общественно-политического стиля речи. Особенности газетно-журнального стиля:

- морфологические (усечение суффикса **-kan** у наиболее употребительных глаголов общественно-политической лексики, замена конфиксальных образований суффиксальными);

- синтаксические (использование заимствованных из яванского языка конструкций со словами ketimbang/tinibang, alih-alih и др.);

- лексические (использование диалектной лексики, перефразировка пословиц, поговорок и фразеологизмов).

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- период реформации в Индонезии

- выборы власти на местах (губернаторов, глав местной власти, мера города)

- экология

- вопросы здравоохранения и планирования семьи

- образование

- литература Индонезии; индонезийские современные писатели, поэты и драматурги

- средства массовой информации

- основные права человека

- вооруженные силы Индонезии

- искусственный спутник «Палапа»

- сотрудничество РФ и Индонезии в области космоса

- рынок труда и капитала

- плантационное хозяйство (каучуковые плантации, чайные плантации и плантации масличной пальмы)

- национализм и глобализация

- ислам радикального толка

- обычное право

- традиционное общество

- традиционные свадебные обряды

- ремесла (резьба по дереву, изготовление изделий из серебра, бамбуковых изделий, изделий из ротана и др.)

***Восьмой семестр***

1.Целевая установка

Задача четвертого года обучения – дальнейшее углубление и закрепление полученных ранее знаний в области грамматики, лексики и стилистики индонезийского языка, а также дальнейшее знакомство с лексикой индонезийского языка и с особенностями разговорного стиля.

К концу четвертого года обучения студенты должны уметь:

- вести беседу на индонезийском языке на свободную и заданную темы;

- вести двусторонний (индонезийско – русский) перевод;

- делать доклады на индонезийском языке на темы политики, экономики и культуры;

- переводить с индонезийского на русский язык тексты общественно-политического характера;

- переводить с русского языка на индонезийский материалы прессы;

- самостоятельно читать на индонезийском языке произведения современной художественной литературы;

- понимать устную речь;

- уметь вести беседу.

2.Теоретический материал

Повторение и общий обзор всего материала по практической грамматике, лексике, семантике и стилистике индонезийского языка.

Некоторые фонетические и грамматические особенности разговорного языка.

**Лексика.** Религиозная лексика.

**Стилистика.** Язык рекламы.

Главный объект изучения на продвинутом этапе – официально-письменная и официально-устная речь. Анализ синтаксических структур официально-письменной речи с целью сопоставления и выявления семантических эквивалентов лексико-грамматических моделей русского и индонезийского языков.

Обучение языку ведется на оригинальных материалах различной тематики: политологической, экономической и общественной. Тематика текстов должна сформировать у студентов знания об отдельных аспектах жизни страны в целом.

3.Речевые темы.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

● индонезийская символика

● традиционная культура

● особенности национального характера и структуры сознания

● социальные проблемы современного индонезийского общества

● политическая жизнь страны

● структура власти

● партийная система

● особенности избирательной системы

● экономические проблемы страны

● российско-индонезийские отношения

● участие в региональных организациях

● религиозная жизнь

Цель обучения языку – формирование навыков самостоятельного чтения оригинальных разножанровых материалов из различных индонезийских изданий (газеты, журналы, произведения художественной литературы современных индонезийских писателей, официальные документы), развитие лексико-грамматических навыков, обогащение и закрепление лексического и грамматического минимумов и развитие на этой основе речевых навыков и умений, формирование и развитие навыков пользования словарем.

**8.Оценочные средства**

Оценочные средства составляются для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства составляются преподавателем самостоятельно при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

**9.Рекомендуемые образовательные технологии**

* Лекции;
* Лекции в виде презентаций с демонстрацией слайдов, аудио- и видеоматериалов (мультимедийного контента);
* Лекции с использованием интерактивной доски (ИД);
* Дистанционные лекции с использованием видео-конференц связи (ВКС);
* Практические занятия в классе;
* Практические занятия с использованием видео- и лингафонного оборудования (в том числе синхронный перевод, озвучивание видеоклипов, караоке и т.п.);
* Самостоятельная работа студентов;
* Подготовка студентами докладов на ОВЯ;
* Пение стихотворных текстов под руководством носителя языка в рамках традиций изучаемой страны;
* Деловые игры на ОВЯ (переговоры, прибытие делегации в университет, поселение в отель и т.п.);
* Проведение конференций на изучаемом языке;
* Проведение языковых вечеров;
* Проведение языковых и литературных олимпиад;
* Языковая практика в стране изучаемого языка.

**10.Материально-техническое обеспечение**

- лингафонный кабинет

- компьютер с отдельным экраном для показа видеоматериалов

- черно-белый принтер для печати учебных материалов

- ксерокс для размножения учебных материалов

**11.Литература**

**Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

Основная литература

1. для первого года обучения:
2. Учебник индонезийского языка. МГУ, 1985 Авторы Демидюк.Л.Н., Мазур Ю.Н., Попенко Н.Б.
3. Учебник индонезийского языка. Авторы Демидюк Л.Н. Ахмад Суджаи
4. Komunikasi Situasioan. Program BIPA Universitas Indonesaia, 1998
5. Lentera Indonesia 1. Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008
6. Let’s Study Bahasa Indonesia with a New Method. Mari belajar Bahasa Indonesia. Drs Gusrizal, Jakarta, 2007

Б) для второго года обучения

1. Учебные материалы для студентов 2-го года обучения. Составитель Демидюк Л.Н.
2. Lentera Indonesia 2. Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008
3. Kosakata. Pengayaan kosakata. BIPA Universitas Indonesia, 1998
4. Colloquial Indonesian. A complete Language Course. Susanto Atmosumarto, London New York, 1998
5. Mahir dan Tangkas Dalam Tata Bahahsa. BIPA FSUI, Jakarta, 1995

В) третьего года обучения

1. Учебные материалы для 3–его года обучения. Составитель Демидюк Л.Н

2. Lentera Indonesia 3. Pusat Bahasa Depaartemen Pendidikan Nasional, 2008

3. Cakrawala Indonesia. BIPA Universitas Indonesia, 1998

Г) для четвертого года обучения

1. Учебные материалы для 4–го года обучения. Составитель Демидюк Л.Н

2. Mahir berbahasa Indonesia. P.Tukan, S.Pd., 2006

3. Bahasa Indonesia Untuk Ekonomi. Banbang Kaswanti Purwo, Unika Atma Jaya, 2000

4. Majalah Tempo, Gatra; koran Kompas, Pikiran Rakyat

Литература, рекомендуемая для домашнего (внеаудиторного) чтения

1. N.H.Dini. Sebuah Lorong di Kotaku
2. A.A. Navis. Kemarau. Jakarta, 1992
3. Pramoedya Ananta Toer. Jalan Raya Pos, Lalan Dendels. Lentera, 2006
4. Putu Wijaya. Protes. Kumpulan cerita pendek. Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, 1994\
5. Putu Wijaya. Bila malam bertambah malam. Djakarta, 1971
6. Umar Kayam. Lebaran di Karet, di Karet... Kumpulan cerita pendek,Jakarta, 2002
7. Marianna Katoppo. Raumanen. Djakarta, 1977
8. Seno Gumira Ajidarma.Kalatidha. Jakarta,2007

Аудио- и видеоматериалы

Аудиоматериалы к «Учебнику индонезийского языка» Демидюк Л.Н.,Ахмада Суджаи

Аудиозаписи индонезийского радио.

Художественные фильмы: Sang Pemimpi, Sang Pencerah, Merah Putih, Darah Garuda, Telegram

Новостные материалы из интернета сайты www.youtube.com; [www.detik.com](http://www.detik.com/); [www.dpr.go.id](http://www.dpr.go.id)

**Разработчики:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Институт стран Азии и Африки МГУ | Доцент кафедры филологии ЮВА, Кореи и Монголии | Демидюк Л.Н. |

Эксперты:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| С.-Петербургский государственный университет | Профессор, доктор филологических наук | Оглоблин А.К. |
| Высшие Курсы Иностранных Языков МИД России | Профессор, кандидат филологических наук | Сикорский В.В. |

**Программа «Теоретическая грамматика малайского языка (МЯ)»**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Познакомить студентов с достижениями в области грамматических исследований современного малайского языка – основными положениями трудов наиболее выдающихся отечественных и зарубежных лингвистов.

**2. Место учебной дисциплины в структуре ООП бакалавриата**

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в профильную подготовку (отечественная филология / зарубежная филология)».

**3. Требования к результатам освоения дисциплины:**

В результате изучения дисциплины студент должен:

***Знать:*** основные направления, проблемы, теории и методы языкознания, содержание современных лингвистических дискуссий по проблемам общего и малайского языказнания.

***Уметь:*** формировать собственную позицию по различным проблемам языкознания; использовать положения и категории общего языкознания для оценивания и анализа различных языковых фактов и явлений.

***Владеть****:* навыками лингвистического анализа текстов

***Демонстрировать*** способность и готовность к диалогу и восприятию альтернатив, участию в дискуссиях по проблемам общего и малайского языкознания.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы (4 зачетных единиц –132 час.)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Вид учебной работы | Всего часов / зачетных единиц | Семестры | |
| 6, 7, 8 |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | 132 |  |  |
| В том числе: | - | - | - |
| Лекции | 36 | 36 |  |
| Семинары (С) | 36 | 36 |  |
| **Самостоятельная работа (всего)** | 72 | 72 |  |
| В том числе: | - | - | - |
| *Другие виды самостоятельной работы* | 48-72 | 48-72 |  |
| Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) | зачет  экзамен | зачет  экзамен |  |
| Общая трудоемкость часы  зачетные единицы |  |  |  |
| 4 | 4 |  |

**Вводный раздел**

Австронезийская (АН) семья языков, малайско-полинезийская ветвь австронезийской семьи. О. Демпвольф и его реконструкция праАН языка. Исследования Р. Бласта и смежные работы. М.Росс и его работы в области сравнительно исторической лингвистики. Малайский язык (МЯ) и его место в малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи языков.

Языковедческие традиции стран Востока – лингвистическая традиция Индии и арабская лингвистическая традиция. Европейская лингвистическая традиция. Их значение для малайского языкознания.

Термин малайский язык. МЯ в Индонезии и Малайзии в виде двух литературных вариантов под названиями индонезийского (ИН) и малайзийского (МЛЗ), имеющий статус государственного и общенационального. Языковая ситуация Индонезии и Малайзии.

Краткая история исследования грамматики МЯ. Основные работы, посвященные проблемам изучения грамматики МЯ, и важнейшие достижения в современном отечественном и зарубежном языкознании. Главные грамматические проблемы современного МЯ в свете новейших достижений общего и сравнительного языковедения.

1. **Фонология** **и морфонология. Общие вопросы фонологического анализа.**

Фонема, фон, слог и морфема. Повышенная фонологичность слога. Фонемный характер МЯ. Трудности фонемной идентификации. Нулевые фонемы. Консонантный нуль. Нулевой гласный – нейтральный гласный – «АН шва». Отсутствие фонологического ударения.

Консонантизм. Согласные фонемы. Локальные классы согласных фонем. Аллофоны согласных фонем. Смычные согласные: функционирование смычных согласных в парадигматическом и синтагматическом планах. Коррелятивные оппозиции смычных согласных. Особое положение среднеязычных среди смычных согласных. Различия в функционировании коррелятивных противопоставлений в зависимости оппозиционно-комбинаторных условий и качества коррелирующих фонем. Противопоставление гоморганных согласных /p/- /b/, /t/ - /d/, /c/ - /j/, /k/ - /g/. Своеобразие свойства глухости - звонкости. Морфонологические чередования фонем в производных образованиях с префиксами məN- и pəN-. Дистрибутивные ограничения в употреблении смычных согласных.

Основные фонотактические закономерности, регулирующие сочетания согласных фонем. Подсистема заимствованных фонем. Кластеры.

Смычно-гортанный /k/ и определение его статуса. Фонемы, входящие в подсистему несмычных: /h/, /s/, /l/, /r /, /w/, /y/. Особая фонема /h/, противопоставленная другим согласным и нулевой фонеме.

Общеареальные тенденции, характеризующие функционирование согласных фонем.

Вокализм. Гласные монофтонги и системные отношения между ними. Тембровые классы гласных фонем. Положение /ə/ в системе индонезийского вокализма и его фонематическая значимость. Аллофоны гласных фонем.

Внутрикорневые сочетания гласных фонем. Вокалические морфемные стыки.. Морфемные и слоговые стыки. Сопоставительная характеристика сочетаний гласных фонем внутри корневой морфемы (КМ) и на стыке КМ с аффиксами. Сопоставление внутрисловных вокалических стыков с межсловными.

Дифтонги и их фонематическая значимость. Гармония гласных.

Слог. Функциональные особенности слога. Слоговая структура слова. Соотношение морфемного и слогового членения слова.

Супрасегментная организация значимых единиц языка. Просодические средства. Словесное ударение. Интонация и ее функциональные свойства. Прагматическая функция интонации.

Общеареальные процессы. Типологические особенности фонологической системы МЯ.

**II. Грамматический строй МЯ**

Общие сведения об индонезийской грамматике.Синтаксическая ориентированность морфологии МЯ.

Грамматика ИЯ в работах отечественных (Алиева Н.Ф. и др. Грамматика Индонезийского языка 1972; Оглоблин А.К. Грамматика Литературного индонезийского языка СПбУ 2008) и зарубежных лингвистов (Alwi et al. Tata bahasa baku bahasa Indonesia, jakarta 1998)

**Структура слова.** Морфологические единицы. Аффиксация. Позиционные классы аффиксальных морфем. Функции аффиксов и аффиксальные модели. Удвоение и словосложение. Полуаффиксы. Комбинированные слова.

Классы корневых морфем (КМ) и слов. Свойства и классификации КМ. Грамматическая многозначность КМ.

Основные критерии определения классов слов и частей речи. Грамматические классификации слов.

**Виды и классы слов. Грамматические подразделения слов: предикатив и имя.** Классы слов и конверсия.

**Глагол.** Переходные глаголы. Категория переходности. Каузативность. Аффиксальные валентности переходных глаголов. Форма активного залога. Форма пассивного залога 3-го лица субъекта. Лично-пассивная форма. Залог и фокус. Императивная форма. Неправильные (недостаточные) глаголы.

**Непереходные глаголы и прилагательные** – грамматическое подразделение класса предикативов. Проактивные, пропассивные и нейтральные глаголы. Аффиксальные валентности непереходных глаголов.

Категория аспектуальности. Способы и аспекты действия.

**Имя. Подразделения имен:** существительные (морфология существительных, число и определенность). Личные имена. Атрибутив. Масдар (I и II). Локатив. Аффиксальные валентности имен.

**Числительные.** Классификация числительных. Неопределенно-количественные слова.

**Наречия.** Морфологические разновидности наречий.

Модальные слова. Частицы. Междометия. Звукоизобразительные слова. Иконичность.

Слова-заместители и их классификация. Личные местоимения и лично-местоименные клитики. Прономинативы. Детерминативы. Вопросительные слова-заместители.

**Именные и предикативные показатели.**

Именные показатели: определенные артикли, социальные детерминативы, показатели неопределенной единичности нелица, кванторы.

Предикативные показатели: предикативные отрицания, запретительные отрицания и др виды отрицаний; показатели степени качества и усиления качества и др., показатели последующего действия и фазы действия, показатели относительного времени и вида.

**Модальные и другие вспомогательные глаголы.**

**Предлоги**, предложные группы, значения предлогов.

**Союзы** и другие служебные слова.

**Синтаксические единицы.** Простое предложение. Линейный порядок в предложении. Сегменты предложения. Подчинительные и сочинительные группы. Линейный порядок в группе. Жесткие и мягкие группы. Валентность слов в разных позициях в группе.

**Синтаксис имени существительного и глагола.**

Предложение и высказывание. Понятие предикативности. Парадигматические отношения в синтаксисе. Средства актуального членения предложения. Предложение и текст.

Способы связи слов. Синтетические и аналитические средства выражения синтаксических связей. Глагольный строй предложения как доминируюший синтаксический тип. Соотношение свободного и фиксированного порядка слов в синтаксисе МЯ.

Слово, словосочетание, синтаксическая группа и конструкции в МЯ. Синтаксические группы имени: жесткие и мягкие группы. Yang-группы.

**Клауза.** Типы клауз. Клауза и простое предложение. Основные конструкции простого предложения. Предикативная конструкция. Подлежащее и сказуемое в предикативной конструкции. Пограничные сигналы между подлежащим и сказуемым. Виды сказуемых: именное и нумеративное сказуемое, связочное сказуемое, сказуемое – предложная группа. Морфологическая производность предикативных конструкций.

**Смысловая структура предложения.** Тема и рема. Экспозиция. Предложения без темы и экспозиции.

**Синтаксические конструкции:** конструкции, выражающие модальность и время, активные и пассивные конструкции с переходными глаголами. Пассив и эргатив. Синтаксический эргатив.

Конструкции с непереходными глаголами (проактивные и нейтральные). Пропассивные конструкции с непереходными глаголами.

Рефлексивные конструкции. Реципрок.

Посессивный строй предложения. Типы посессивных конструкций (ПК): предметные и непредметные. Процессные ПК

**Осложненное предложение.** Тематические и выделительные конструкции.

**Сложное предложение.** Общая характеристика сложных предложений. Способы усложнения структуры предложения. Подчинение союзное и предложное.Классификации сложных предложений. Смысловое деление сложноподчиненных предложений и деление по синтаксическим функциям придаточной части. Бессоюзное подчинение придаточной части и местоименное. Группы с относительным служебным словом.

Сложное предложение: сочинение и однородные члены.

**Соединение простых предложений.**

Имплицитная смысловая связь предложений. Ситуационное и референциальное соотношение пар предложений. Слова-заместители, энклитика -nya в последующем предложении. Эллипсис.

**III.Типологические аспекты грамматики МЯ.**

Положение МЯ вобщей, ареальной и квантитативной типологии. Типологические характеристики МЯ, относящиеся к положению языка в общей, ареальной и квантитативной типологии

1. Черты, сближающие МЯ со слоговыми языками (китайский, вьетнамский и др) в соответствии со структурой морфемы и соотношению морфемы и слога.
2. Слово как грамматическая единица не имеет единого определения, выделяются лишь его различные морфологические виды.
3. Изоляция и агглютинация, главным образом представленные в морфологии.
4. Флексия как сочетание граммем разных категорий, представленная только у переходных глаголов.
5. Аккузативный строй МЯ с периферийными чертами эргативности.

Доминантные черты в грамматическом строе МЯ. Соотношение аналитических и синтетических средств. Посессивность. Доминанта посессивности в грамматическом строе МЯ. Категория принадлежности и посессивная доминанта.

Литература:

Алиева Н.Ф., Аракин В.Д., Оглоблин А.К. Сирк Ю.Х. Грамматика индонезийского языка. М., 1972

Алиева Н.Ф. Типологические аспекты индонезийской грамматики. Аналитизм и синтетизм. Посессивность. М., 1998

Зубкова Л.Г. Принцип знака в системе языка. М., 2010

Оглоблин А.К. Грамматика литературного индонезийского языка. СПбГУ, 2008

Сирк Ю.Х. Австронезийские языки: введение в сравнительно-историческое изучение. М., 2008

Alwi et al., - Alwi Y., Dardjоwidjojo S., Lapoliaa H., Moeliono A. M. Tata bahasa baku Bahasa Indonesia. Jakarta, 1998

Asmah Hj. Omar. Essays on Malaysian Linguistics. Kuala Lumpur, 1975

Bambang Kaswanti Purwo. Serpih-Serpih Telaah Pasif Bahasa Indonesia. Kanisius, 1989

Fokker A.A. Pengantar Sintakais Indonesia. Jakarta, 1951

Teon Boon Seong. The sound system of Malay. Kuala Lumpur, 1994

-

**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Институт стран Азии и Африки**

**УТВЕРЖДАЮ  
Директор  
ИСАА МГУ  
"\_\_\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г.**

**ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«Индонезийский язык»  
«Indonesian Language»**

**Направление подготовки  
032100 – Востоковедение и африканистика**

**Профиль подготовки  
Языки стран Азии и Африки**

**Квалификация (степень) выпускника  
Бакалавр**

**Форма обучения  
Очная**

МОСКВА  
2011

**1.Цели преподавания дисциплины**

Цель дисциплины — научить студентов свободно владеть устной и письменной речью на современном индонезийском языке в пределах изученной общественно-политической, страноведческой, историко-филологической и бытовой тематики, пользуясь активным запасом лексики в 5000 единиц.

**2.Задачи преподавания дисциплины**

Задачей общего курса обучения является привитие студентам следующих навыков использования изученного языкового материала:

* навыка понимания устной диалогической и монологической речи на индонезийском языке;
* навыка чтения и понимания письменной речи на индонезийском языке;
* навыка письма на индонезийском языке;
* навыка неподготовленной диалогической речи на индонезийском языке, беседы в определённой ситуации (с учётом особенностей устно-разговорного стиля);
* навыка монологической речи (пересказы, сообщения, доклады и т. п.) на индонезийском языке;
* навыка устного перевода двусторонней беседы (на русском и индонезийском языках);
* навыка устного перевода сообщений, докладов и т.п. с индонезийского на русский и с русского на индонезийский;
* навыка письменного перевода с индонезийского на русский и с русского на индонезийский.

Данный курс занимает основное место в профессиональной подготовке выпускника. На него отводится наибольшее количество часов среди остальных дисциплин.

**3.Результаты освоения дисциплины**

Интегрированным результатом изучения курса должно стать приобретение студентами компетенций, некоторые из которых являются составной частью более общих компетенций:

***Общекультурные компетенции (ОК)***

* способность научно анализировать социально значимые проблемы и процессы, умение использовать на практике методы гуманитарных, социальных, экономических, исторических, филологических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности, связанной с изучением Востока (ОК-1);
* способность использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ филологии, истории, экономики, социологии и культурологии; владение культурой мышления, знание его общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформить его результаты на родном, западном и восточном языках (ОК-2);
* способность и готовность к письменной и устной коммуникации на родном и иностранных (западных и восточных языках) (ОК-6);
* способность и готовность к практическому анализу логики различного вида рассуждений, владение навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики (ОК-9);
* способность и готовность к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания (ОК-10);
* способность и готовность работать самостоятельно и в коллективе, руководить людьми и подчиняться (ОК-15);
* способность утверждать принципы взаимопонимания и конструктивного диалога в отношениях между различными этносами и конфессиями, противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма (ОК-17).

***Профессиональные компетенции (ПК)***

* способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-3);
* владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции (ПК-5);
* способность использовать знание принципов составления научно-аналитических отчетов, обзоров, информационных справок и пояснительных записок (ПК-10);
* умение излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований (ПК-11);

**4.Краткое содержание курса (аннотация)**

1. Основной предмет обучения составляет преимущественно литературный индонезийский язык. Программа предусматривает также включение на определенном этапе обучения материалов, характерных для современного разговорного языка (джакартский диалект).
2. Разделы теоретического курса:

* введение в изучение индонезийского языка
* фонетика
* грамматика (морфология, синтаксис)
* лексика и фразеология
* стилистика (литературный и разговорный стили)

1. Темы и их краткое содержание:

* Учёба (занятия, экзамены), дом, семья, рабочий день, город (Джакарта, Бандунг, Москва, Санкт-Петербург, свой родной город), отдых, погода, биография, приём гостя, беседа по телефону.
* Общие сведения об Индонезии, достопримечательности.
* Физическая география, население, административное деление Индонезии; природные ресурсы и экономика страны; краткий очерк истории страны; текущие события в России, Юго-Восточной Азии и в Индонезии.
* Одежда и обувь, рынок, магазин и покупки, транспорт, медицинское обслуживание.
* Народные сказки.
* Пословицы и поговорки. Загадки.
* Быт, культура и традиции малайцев, яванцев, сунданцев и балийцев.
* Спорт; театр и кино; выставки; посещение достопримечательностей; путешествие на самолёте.
* Текущие события в России и в Индонезии (по материалам прессы, интернета и спутникового телевидения).
* Художественная литература и фольклор: рассказы современных индонезийских писателей (средней трудности), фольклорные прозаические тексты.
* Быт, культура и традиции других народов Индонезии. Прозаические и драматургические произведения современных индонезийских писателей.

Рефераты и курсовые работы по данному курсу учебным планом не предусмотрены.

**5.Место учебной дисциплины в структуре  
ООП бакалавриата**

Данная дисциплина входит в состав профильного модуля «Языки и литературы стран Азии и Африки» направления 032100 «Востоковедение и африканистика» бакалаврской подготовки в соответствии с ФГОС-3. С неё начинается обучение в ВУЗе. Для начала её изучения никаких специальных компетенций не требуется. Напротив, в процессе её изучения у учащегося формируются компетенции, которые в дальнейшем могут быть использованы при преподавании других дисциплин.

Программа предназначена для востоковедных ВУЗов и факультетов и определяет объём языкового материала практического курса (по фонетике, грамматике, лексике) ОВЯ в системе 4 хлетнего (бакалаврского) высшего образования в соответствии с ФГОС-3. Она может быть использована преподавателями как справочный материал при подготовке к занятиям, при организации контроля, при составлении дополнительных учебных материалов, а также как справочное пособие для студентов.

**6.Структура и содержание учебной дисциплины**

Трудоёмкость базового обязательного модуля дисциплины составляет 70 зачётных единиц.

При соответствии 1 з.е. = 32 акад. часам общая трудоёмкость составляет 2240 часов (с учётом самостоятельной работы и экзаменов) и может быть представлена в следующей таблице:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вид учебной работы** | **Всего часов** | **З.е.** |
| **Общая трудоемкость базового модуля дисциплины** | **2240** | **70** |
| В том числе: |  |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | **1688** | **52** |
| В том числе: |  |  |
| Лекции (20% от общего объёма аудиторных занятий) | 338 | 10 |
| Практические занятия | 1350 | 42 |
| **Самостоятельная работа** | **552** | **18** |

Виды промежуточного контроля: зачёт (в семестрах 1, 3, 5, 7), экзамен (в семестрах 2, 4, 6). Вид итогового контроля: госэкзамен (8-й семестр).

Та же таблица может быть представлена в следующем виде с разбивкой на темы и разделы:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование тем и разделов | Всего (часов) | Аудиторные занятия (час.). В том числе: | | Самостоятельная работа | З.е. |  |
| Лекции | Практические занятия |  |
| 1 | Начальный этап (1 курс) | 722 | 108 | 436 | 178 | 22 |  |
| 2 | Основной этап (2 курс) | 632 | 96 | 380 | 156 | 20 |  |
| 3 | Продвинутый (3—4 курс) | 886 | 134 | 534 | 218 | 28 |  |
|  | **Итого:** | **2240** | **338** | **1350** | **552** | **70** |  |

При соответствии 1 з.е. = 36 акад. часам общая трудоёмкость составляет 2520 часов (с учётом самостоятельной работы и экзаменов) и может быть представлена в следующей таблице:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вид учебной работы** | **Всего часов** | **З.е.** |
| **Общая трудоемкость базового модуля дисциплины** | **2520** | **70** |
| В том числе: |  |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | **1688** | **46** |
| В том числе: |  |  |
| Лекции (20% от общего объёма аудиторных занятий) | 338 | 10 |
| Практические занятия | 1350 | 36 |
| **Самостоятельная работа** | **832** | **24** |

**Примечание**: при подсчёте вариантов исходными величинами являются: количество аудиторных занятий — 1688 акад. часов и количество зачётных единиц — 70 з.е. Остальные показатели вычисляются, исходя из количества акад. часов, заложенных в 1 з.е. (может быть в диапазоне от 28 до 38 акад. часов).

**7.Разделы курса**

В зависимости от целей, содержания и показателей уровня владения студентами речевой деятельности 4 хгодичный срок обучения может быть разделен на 3 этапа: начальный — первый курс, основной — второй курс, продвинутый (завершающий) — третий и четвертый курсы.

На начальном и основном этапе закладываются основы языковых знаний и навыков, осваиваются фонетика, грамматика, лексика и основы стилистики. На продвинутом этапе расширяются и совершенствуются ранее приобретенные знания и навыки по индонезийскому языку, приобретаются навыки письменного и устного перевода с индонезийского на русский и с русского на индонезийский.

***Описание основных этапов обучения***

Начальный этап обучения

**1. Целевая установка**

Главная цель– заложить основы языковых знаний и навыков в чтении, письме, аудировании и говорении.

На первом этапе обучение ведется главным образом на учебных текстах и диалогах, специально подобранных оригинальных или целенаправленно адаптированных, причем главное внимание в первом семестре уделяется фонетике во взаимосвязи с простейшими элементами грамматики, лексики и фразеологии. Со второго семестра большее внимание уделяется изучению морфологической структуры слова, словосочетаниям и предложениям различной степени сложности, а также активному усвоению лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни.

Учебные тексты начального этапа обучения предназначены для усвоения грамматических категорий и грамматических форм ИЯ в сопоставлении или с учетом грамматических особенностей русского языка, а в учебных диалогах соблюдается функционально-речевой подход к изучению оборотов, характерных или специфических для речевого этикета ИЯ.

**Первый год обучения (540 часов)**

К концу первого года обучения студенты должны знать:

● 1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● основы фонетики и грамматического строя ИЯ; способы выражения атрибутивных (определительных) отношений

***Первый семестр***

**Графика и орфография.** Системы письма. Слоговое письмо южноиндийского происхождения. Арабский алфавит /джави/. Современная орфография. Латиница. Орфография Ван Опхойзена 1900 г., орфографическая реформа 1947 г., усовершенствованная орфография 1972 года. Алфавит и названия букв.

**Фонетика и интонация.** Общие особенности индонезийской фонетики. Строгие ограничения фонемной структуры индонезийских корневых морфем. Сопоставление фонемного состава в индонезийском и русском языках. Звуки речи, не имеющих русских аналогов. Ритмические особенности индонезийского слова: отсутствие фонологически значимого и фиксированного ударения, выделение тех или иных слогов в слове в зависимости от интонации, отсутствие редукции гласных. Артикуляционная база индонезийского языка.

Звуки в составе отдельных слогов и слов. Гласные звуки. Гласный [a] и его качество в позиции после губных согласных. Гласные /ə/ и /ε/, их различение. Гласные [i], [u] и [o] и их варианты в закрытом конечном слоге. Сочетания гласных и правила чтения смежных гласных в составе морфемы/ слова. Вставные промежуточные звуки [y] и [w]. Гортанная смычка как устранение зияния. Дифтонги [æi], [ou], [oi].

Согласные звуки. Глухие согласные [p], [t], [k]. Эксплозивное произношение данных согласных в начале слога/слова и имплозивное в качестве конечнослоговых согласных. Особенности произношения гортанного согласного [?]. Звонкие согласные [b], [d], [g] и их позиционные ограничения. Фарингальный [h] и особенности его произношения в начальнослоговой позиции, в позиции середины слова между одинаковыми гласными и в конечнослоговой позиции.

Носовые согласные. Конечнослоговые согласные [m], [n]. Заднеязычный носовой [ŋ]. Сочетания носовых согласных. Контраст носовых согласных [n] vs [ň] и [ŋ]. Среднеязычные согласные [c], [j], [y] и [ň] и их позиционные ограничения. Согласные [l] и [r]. Щелевой согласный [s] и губной [w]. Заимствованные согласные [f], [z], [∫], [x], [q]. Сочетания согласных, допустимые для исконно малайских морфем. Слоговая структура корневых морфем/ простых слов.

Звуки в составе группы слов. Произношение сочетаний морфем и слов. Произношение гласных звуков в начале морфемы/корневого слова с предшествующим гортанным взрывом в потоке речи. Ритмика слова: нейтральное произношение слов, выделение предпоследнего слога или последнего слога слов в зависимости от фразовой интонации

**Ритмика групп. Интонация предложения.** Интонация незаконченности/ незавершенности мысли. Интонация противопоставления. Интонация перечисления. Интонация общего вопроса и частного вопроса. Интонация вопроса и ответа. Интонация вопроса с вопросительным словом в конечной и неконечной позиции. Интонация логического выделения. Эмфатические интонации. Интонация фраз речевого этикета. Произносительная норма.

**Элементы грамматики и лексики. Морфология.** Морфема и фонема. Корневая морфема – основной носитель лексического значения. Классы слов: имена и предикативы. Имя существительное, его отличия от предикативов, т.е. глаголов и прилагательных, в плане сочетаемости со служебными словами и функционирования в предложении. Отрицания *bukan* и *tidak.* Удвоение как грамматический способ выражения множественности предметов.

Глаголы *ada* и *punya.* Порядок слов в конструкциях с глаголами *ada* и *punya.* Глагол *mau*. Модальный глагол *boleh.*

Местоимения. Личные местоимения. Лично-местоименные клитики. Термины родства и их использование в качестве вокативов. Указательные местоимения ini, itu и их функции в предложении.

Вопросительные слова *apa, siapa, apakah, bagaimana, mana* и *kapan.*

Предлоги *di, ke, dari*. Сочетания данных предлогов с *mana*. Предлог *pada*, указывающий на местоположение. Предлоги *pada и kepada,* вводящие адресата речи*.*

Слова-заместители. Локативные заместители *sini, situ, sana* и предложные сочетания с локативными заместителями. Сочетания предлогов *di, ke, dari* со словами *atas,* *bawah, belakang, depan, tengah, luar, dalam* и др., выражающими пространственные отношения.

Сочинительный союз *dan.* Разделительный союз *atau*.

Рематическая частица –*kah.*

Количественные числительные основного ряда. Коэффициенты и разряды числительных, счетные слова. Вопросительное слово *berapa* и слово *beberapa.*

**Синтаксис.** Структурные особенности индонезийского предложения. Простое предложение. Порядок слов простого предложения. Структура П – С – Д (подлежащее, сказуемое, дополнение). Порядок слов в группе «определяемое – определение». Время в предложении.

Вопросительные предложения: общий и частный вопросы. Предложения с альтернативным вопросом.

Тематическая конструкция.

Конструкции наличия и местоположения с глаголом *ada.*

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

**-** приветствия

- родственники

- местоположение субъекта

- направление движения субъекта

- количественная характеристика предметов

***Второй семестр***.

**Морфология.** Предикативы. Глаголы. Переходные и непереходные глаголы с префиксом **meN-**. Фонетические варианты **meN-** и егоосновные значения.

Непереходные глаголы с префиксом **ber-**,Фонетические варианты префикса **ber-.** Медиальное значение и значение обладания (посессивности) префикса **ber-** .

Связочный глагол **menjadi**.

Переходные глаголы с суффиксами **–kan** и **-i**. Дифференциация значения переходности в зависимости от выбора суффикса. Префикс -**per**-. Бенефактивное значение суффикса –**kan***.*

Глагольные конфиксы -**per-...-kan**, -**per-...-i**.

Глаголы с конфиксом **ke-...-an**.

Связочный глагол **adalah.**

Связочный глагол **merupakan**, его отличия от **adalah.**

Показатель взаимности *saling.*

Прилагательные. Степени качества и сравнения. Префикс **ter-** каксредство образования превосходной степени качества и сравнения от прилагательных. Показатель усиления качества ***semakin*.** Функции удвоения прилагательных.

Показатели предикативности: *sudah, telah* (предшествование, завершенность), *sedang* (одновременность, длительность), *masih* (продолженность, незаконченность), *akan* (будущее, предстоящее), *belum* (еще неначавшееся), baru (оценка предшествующего времени).

Показатели времени: *pernah* и *tadi* (прошедшее), *nanti* (неопределенное будущее).

Модальные глаголы *bisa, dapat* и *harus.* Порядковые числительные.

Существительные. Различение существительных по признаку пола.

Возвратно-усилительные местоимения *diri*, *sendiri***.**

Прилагательные. Показатели степени качества *sekali* и *sangat.*

Числительные. Объединяющие числительные с префиксом **ke**-. Собирательные числительные с префиксом **ber**-. Дробные числительные. Неопределенно-количественные слова.

Слова-заместители *begini* и *begitu*.

Предлоги: *buat* и *untuk,* обозначающие потенциального владельца или в чьих интересах производится действие; *pada* при обозначении периода, отрезка времени; *dengan* и *tentang*.

Союзы. Противительный союз *tetapi*, особенности его употребления. Подчинительные союзы: *karena, sebab* (выражающие причинные связи), kalau (выражающий реальное условие или будущее время). Изъяснительный союз bahwa.

Частицы: присоединительные частицы *pun, juga*,ограничительные частицы *hanya* и *saja.* Частица *lagi* со значением добавления, повторения. Частица *kira-kira* со значением приблизительности. Рематическая частица *-lah.*

Meждометия ***wah*** *и* ***aduh***.

**Синтаксис.**

Подчинительные и сочинительные группы. Линейный порядок в группе слов. Неделимые группы.

Глагол-связка *adalah* в предложениях тождества (эквативных предложениях). Структурные особенности предложений тождества (N1 – N1).

Предложения со словом *orang*.

Побудительные предложения со словами *tolong, ayo, mari*.

Запретительные предложения с ***jangan***.

Взаимные и возвратные конструкции.

Приложение как вид определения.

Активная конструкция. Основной порядок слов П – С – Д (при сказуемом – переходный глагол с префиксом **meN**-)

Страдательный залог. Пассивная конструкция 3-его лица субъекта. Показатель пассивного залога переходных глаголов префикс di-. Предлоги *oleh* и *dengan.* Лично-пассивная конструкция.

Рема-тематическая конструкция.

Побудительные конструкции с частицей -*lah*.

Относительное слово *yang*. Особая синтаксическая функция - релятив. Структура *yang*-группы и ее синтаксические функции. Группы *ada yang ...; siapa yang ... .*

Лексический каузатив: конструкции с глаголом membuat. Конструкция с показателем сопутствующего действия *sambil.*

Тематическая конструкция с вопросительным словом berapa.

Конструкция времени и погоды со словом *hari*.

Предлоги: *bagi* со значением потенциального владельца, заинтересованного лица, адресата; *hingga* со значением предела.

Подчинительные союзы: *ketika, sebelum* (обозначающиевременные отношения)*, agar,**supaya* (обозначающие цель)*,**karena itu, sehingga* (обозначающие следствие)*.*

Придаточные времени.

Придаточные цели с союзами agar, supaya и agar supaya.

Придаточные следствия с союзами *hingga, sehingga, karena itu* и *maka.*

Придаточные предложения с вопросительными словами.

Придаточные предложения со значением предшествующего действия, события, вводимые союзами *setelah, sesudah.*

Изъяснительные придаточные предложения с союзом bahwa. Косвенный вопрос.

Уступительные придаточные предложения. Союз *walaupun*.

**Словообразование.** Существительные. Префикс **peN-** и его основные значения. Суффикс

**-an** его основные значения. Образование существительных и наречий с суффиксом **-an**. Существительные с суффиксом**,** -**wan/wati,** конфиксами **per-...-an**, **peN-...-an**, **ke-...-an**, префиксами и полупрефиксами **swa-, salah** и **serba.**

Сложносокращенные слова и аббревиатуры.

Словосложение. Сложные и составные слова с фиксированным компонентом.

Акцентуация производных слов***.***

Частичное удвоение.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- знакомство

**-** дом и семья

- рабочий день

- человек (характер, поведение, возраст, внешний облик человека)

- национальная одежда (мужская и женская), обувь

- биографические сведения

- в гостях

- столовая и ресторан

**-** республика Индонезия, географическое положение, сезонные изменения: сухой сезон и сезон дождей, природа, природные ресурсы

- большие острова и города Индонезии

- Джакарта - столица Индонезии

- городской транспорт

- индонезийские национальные блюда

- свободное время, развлечения

- число, месяц, год, день недели

- поездки и осмотр достопримечательностей страны

- индонезийские города Бандунг и Богор.

**Второй год обучения (470 часов)**

К концу второго года обучения студенты должны знать:

●1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● способы выражениясубъектно-объектных отношений

● способы выражения причинно-следственных отношений

***Третий семестр.***

**Морфология.** Предикативы. Префиксы и конфиксы непереходных глаголов: **se-** и **bersi-, ber-...-an, ber-...-kan**. Основообразующий префикс **-pe.** Префикс **ter-**.

Функции удвоения в глаголах.

Существительные. Показатель множественности *para.* существительные со значением коллектива, общности, организации. Существительные - атрибутивы и локативы.

Наречия. Корневые, производные, сложные и составные

Частицы: *kan*со значением уверенности, аргументации и возражения,присоединительная частица *pula,* фатические (контактоустанавливающие) частицы *dong, deh, kok, lho sih,.*

Союзы: сочинительный парный союз *baik....maupun,* сопоставительный союз *sedangkan*

**Синтаксис.** Устойчивые словосочетания**.**

Сложное сказуемое с показателями аспекта.

Конструкции тождества и сравнения.

Конструкция begitu ... terus/langsung.

Конструкции со значением испытывать состояние ущерба, утраты или воздействия чужого действия/стихии (сказуемое - глагол с ke-...-an).

Придаточные предложения – определение к имени со словами *tempat* и *di mana.*

**Словообразование.** Образование существительных с полупрефиксами**.**

Суффикс *-***nya***.* Суффиксы -ani/-ni/-aniah, -sasi/-nisasi, -is, -wi/ -i/iah, -il/-al.

Инфиксы -er-, -em-, -el-, -in-.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- флора и фауна Индонезии

- храмовые сооружения в Индонезии (Боробудур и Прамбанан, чанди Сиких и др)

- почта

- национальные герои

- банковские услуги

- распорядок дня

- визит к врачу

- празднование дня рождения

- профессиональная деятельность

- покупки (супермаркет, рынок)

***Четвертый семестр***

**Морфология.** Глагольные конфиксы **ter-...-kan, ter-...-i.** Глагольный префикс **ber**- в сочетании с производной основой. Связка *ialah*.

Неопределенные местоимения: seseorang, sesuatu.

Наречие. Производные наречия с конфиксом **se-...-nya**.

Противительный союз *melainkan.*

Соотносительный союз *maka.*

Частица *toh.*

**Синтаксис.**

Синтаксические группы с глаголами типа **sepulang.**

Глагольные группы с предлогом *untuk.*

Конструкции со связочным глаголом: 1) **adalah** с последующим придаточным цели/ результата; 2) **adalah** с последующим глаголом.

Конструкции *banyak yang... и sedikit yang....*

Конструкции прямой и косвенной речи.

Вводные слова. Обстоятельства модаль­ности.

Придаточные предложения условия с союзами *kalaupun* и *kalau saja.*

Придаточные предложения времени с союзами *begitu* и *baru saja*.

Бессоюзные придаточные предложения.

Осложненное предложение.

Восклицательные предложения с *alangkah.*

**Словообразование.** Префикс **se-**. Редупликация в сочетании с суффиксом –**аn.**

Префиксы и полупрефиксы: **antar-, ulang- adi-, antar-, multi-, peri-, pro-,** **pra-,****sub-, tuna-, anti-.**

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- борьба индонезийского народа за независимость

- национальные праздники Индонезии, празднование Дня Независимости 17 августа

- религия и религиозные праздники Индонезии

- государственная символика

- население и этнический состав Индонезии

- государственное устройство и идеология Индонезии

- государственное телевидение Индонезии, популярные телепрограммы

- театральные представления - ваянг

- современная культура Индонезии

- разговор по телефону

- как я заработал мои первые деньги

- подарки

Продвинутый (завершающий) этап

Третий год обучения

**Третий год обучения (400 часов)**

К концу третьего года обучения студенты должны знать:

●1500 слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● способы выражения временных отношений: длительности действия, одновременности (полной или частичной) действия, непосредственного следования действий друг за другом

● способы выражения условия

● способы выражения уступительных отношений

***Пятый семестр***

**Синтаксис**. Изъяснительный союз *bahwasanya.* Уступительные придаточные предложения с sungguhpun и sekalipun. Предлог sekalipun. Бессоюзные придаточные. Изъяснительные конструкции. Придаточные сравнения. Предложение-подлежащее – тема. Конструкция tidak pernah berapa kuat dalam ... «не слишком силен в...»

Элементы грамматической структуры джакартского диалекта (префикс **nge**-, конструкция с punya: tanya punya tanya) используемые в современном индонезийском языке, как в письменной, так и в устной речи.

**Лексика.** Общественно-политическая лексика.

**Словообразование.** Образование неологизмов: 1) на основе санскрита; 2) в результате взаимодействия аффиксов, вошедших в составе инозаимстованной лексики в индонезийский язык, и исконных лексических морфем.

Префиксы и полупрефиксы: **a-, inter-, раsса** -, **non-**, **awa-**, **nir-**.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

**-** визиты, переговоры

- общественные организации

- партийная система

- национальные лидеры

- избирательная система

- культура и киноискусство Индонезии

- туризм, туристическая инфраструктура

- спорт в Индонезии (виды спорта, виды состязаний, спортивные сооружения)

- охрана окружающей среды

- глобализация

- Индонезия и региональные организации (АСЕАН, АПЕК и др.)

***Шестой семестр***

**Синтаксис.** Эллипсис. Эллипсис членов предложения или компонентов членов предложения: 1) подлежащего, 2) сказуемого, 3) опущение дополнения при корневых посессивных глаголах. Посессивный строй предложения.

Усиленная форма личного местоимения (ЛМ) diri+ЛМ в изъяснительных предложениях.

Конструкции *entah...entah.*

**Лексика.** Общественно-политическая и экономическая лексика. Англицизмы.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- особенности политической культуры Индонезии

- общественные организации и формирование гражданского общества

- деятельность молодежных студенческих и женских организаций. Роль студенческой молодежи в общественно-политической жизни страны

- внешнеполитическая деятельность Индонезии

- стихийные бедствия, землетрясения, наводнения, цунами, извержения вулканов

- искусство батика

- музыкальные инструменты (ангклунг и др)

**Четвертый год обучения (270 часов)**

К концу четвертого года обучения студенты должны знать:

● 500 новых слов, словосочетаний и фразеологических единиц

● общий словарный запас 5000 лексических единиц

● стилистическое использование личных местоимений

● стилистическое использование многозначности слов, омонимов, стилистических и контекстуальных синонимов

***Седьмой семестр***

**Словообразование.** Неологизмы с **member-...-kan** и **pember-...-an.** Конфикс **ke-...-an** в сочетании с морфемами **tidak/tak** и **kurang**.

**Лексика.** Лексика с компонентами интернационального происхождения **supra-**

**Стилистика.** Функциональные стили речи индонезийского литературного языка: особенности разговорной речи, фразеологизмы разговорной речи, особенности языка научно-популярной литературы (сравнения, метафоры).

Особенности общественно-политического стиля речи. Особенности газетно-журнального стиля:

- морфологические (усечение суффикса **-kan** у наиболее употребительных глаголов общественно-политической лексики, замена конфиксальных образований суффиксальными);

- синтаксические (использование заимствованных из яванского языка конструкций со словами ketimbang/tinibang, alih-alih и др.);

- лексические (использование диалектной лексики, перефразировка пословиц, поговорок и фразеологизмов).

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

- период реформации в Индонезии

- выборы власти на местах (губернаторов, глав местной власти, мера города)

- экология

- вопросы здравоохранения и планирования семьи

- образование

- литература Индонезии; индонезийские современные писатели, поэты и драматурги

- средства массовой информации

- основные права человека

- вооруженные силы Индонезии

- искусственный спутник «Палапа»

- сотрудничество РФ и Индонезии в области космоса

- рынок труда и капитала

- плантационное хозяйство (каучуковые плантации, чайные плантации и плантации масличной пальмы)

- национализм и глобализация

- ислам радикального толка

- обычное право

- традиционное общество

- традиционные свадебные обряды

- ремесла (резьба по дереву, изготовление изделий из серебра, бамбуковых изделий, изделий из ротана и др.)

***Восьмой семестр***

1.Целевая установка

Задача четвертого года обучения – дальнейшее углубление и закрепление полученных ранее знаний в области грамматики, лексики и стилистики индонезийского языка, а также дальнейшее знакомство с лексикой индонезийского языка и с особенностями разговорного стиля.

К концу четвертого года обучения студенты должны уметь:

- вести беседу на индонезийском языке на свободную и заданную темы;

- вести двусторонний (индонезийско – русский) перевод;

- делать доклады на индонезийском языке на темы политики, экономики и культуры;

- переводить с индонезийского на русский язык тексты общественно-политического характера;

- переводить с русского языка на индонезийский материалы прессы;

- самостоятельно читать на индонезийском языке произведения современной художественной литературы;

- понимать устную речь;

- уметь вести беседу.

2.Теоретический материал

Повторение и общий обзор всего материала по практической грамматике, лексике, семантике и стилистике индонезийского языка.

Некоторые фонетические и грамматические особенности разговорного языка.

**Лексика.** Религиозная лексика.

**Стилистика.** Язык рекламы.

Главный объект изучения на продвинутом этапе – официально-письменная и официально-устная речь. Анализ синтаксических структур официально-письменной речи с целью сопоставления и выявления семантических эквивалентов лексико-грамматических моделей русского и индонезийского языков.

Обучение языку ведется на оригинальных материалах различной тематики: политологической, экономической и общественной. Тематика текстов должна сформировать у студентов знания об отдельных аспектах жизни страны в целом.

3.Речевые темы.

**Тематика письменных текстов и устных бесед:**

● индонезийская символика

● традиционная культура

● особенности национального характера и структуры сознания

● социальные проблемы современного индонезийского общества

● политическая жизнь страны

● структура власти

● партийная система

● особенности избирательной системы

● экономические проблемы страны

● российско-индонезийские отношения

● участие в региональных организациях

● религиозная жизнь

Цель обучения языку – формирование навыков самостоятельного чтения оригинальных разножанровых материалов из различных индонезийских изданий (газеты, журналы, произведения художественной литературы современных индонезийских писателей, официальные документы), развитие лексико-грамматических навыков, обогащение и закрепление лексического и грамматического минимумов и развитие на этой основе речевых навыков и умений, формирование и развитие навыков пользования словарем.

**8.Оценочные средства**

Оценочные средства составляются для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства составляются преподавателем самостоятельно при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

**9.Рекомендуемые образовательные технологии**

* Лекции;
* Лекции в виде презентаций с демонстрацией слайдов, аудио- и видеоматериалов (мультимедийного контента);
* Лекции с использованием интерактивной доски (ИД);
* Дистанционные лекции с использованием видео-конференц связи (ВКС);
* Практические занятия в классе;
* Практические занятия с использованием видео- и лингафонного оборудования (в том числе синхронный перевод, озвучивание видеоклипов, караоке и т.п.);
* Самостоятельная работа студентов;
* Подготовка студентами докладов на ОВЯ;
* Пение стихотворных текстов под руководством носителя языка в рамках традиций изучаемой страны;
* Деловые игры на ОВЯ (переговоры, прибытие делегации в университет, поселение в отель и т.п.);
* Проведение конференций на изучаемом языке;
* Проведение языковых вечеров;
* Проведение языковых и литературных олимпиад;
* Языковая практика в стране изучаемого языка.

**10.Материально-техническое обеспечение**

- лингафонный кабинет

- компьютер с отдельным экраном для показа видеоматериалов

- черно-белый принтер для печати учебных материалов

- ксерокс для размножения учебных материалов

**11.Литература**

**Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

Основная литература

1. для первого года обучения:
2. Учебник индонезийского языка. МГУ, 1985 Авторы Демидюк.Л.Н., Мазур Ю.Н., Попенко Н.Б.
3. Учебник индонезийского языка. Авторы Демидюк Л.Н. Ахмад Суджаи
4. Komunikasi Situasioan. Program BIPA Universitas Indonesaia, 1998
5. Lentera Indonesia 1. Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008
6. Let’s Study Bahasa Indonesia with a New Method. Mari belajar Bahasa Indonesia. Drs Gusrizal, Jakarta, 2007

Б) для второго года обучения

1. Учебные материалы для студентов 2-го года обучения. Составитель Демидюк Л.Н.
2. Lentera Indonesia 2. Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008
3. Kosakata. Pengayaan kosakata. BIPA Universitas Indonesia, 1998
4. Colloquial Indonesian. A complete Language Course. Susanto Atmosumarto, London New York, 1998
5. Mahir dan Tangkas Dalam Tata Bahahsa. BIPA FSUI, Jakarta, 1995

В) третьего года обучения

1. Учебные материалы для 3–его года обучения. Составитель Демидюк Л.Н

2. Lentera Indonesia 3. Pusat Bahasa Depaartemen Pendidikan Nasional, 2008

3. Cakrawala Indonesia. BIPA Universitas Indonesia, 1998

Г) для четвертого года обучения

1. Учебные материалы для 4–го года обучения. Составитель Демидюк Л.Н

2. Mahir berbahasa Indonesia. P.Tukan, S.Pd., 2006

3. Bahasa Indonesia Untuk Ekonomi. Banbang Kaswanti Purwo, Unika Atma Jaya, 2000

4. Majalah Tempo, Gatra; koran Kompas, Pikiran Rakyat

Литература, рекомендуемая для домашнего (внеаудиторного) чтения

1. N.H.Dini. Sebuah Lorong di Kotaku
2. A.A. Navis. Kemarau. Jakarta, 1992
3. Pramoedya Ananta Toer. Jalan Raya Pos, Lalan Dendels. Lentera, 2006
4. Putu Wijaya. Protes. Kumpulan cerita pendek. Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, 1994\
5. Putu Wijaya. Bila malam bertambah malam. Djakarta, 1971
6. Umar Kayam. Lebaran di Karet, di Karet... Kumpulan cerita pendek,Jakarta, 2002
7. Marianna Katoppo. Raumanen. Djakarta, 1977
8. Seno Gumira Ajidarma.Kalatidha. Jakarta,2007

Аудио- и видеоматериалы

Аудиоматериалы к «Учебнику индонезийского языка» Демидюк Л.Н.,Ахмада Суджаи

Аудиозаписи индонезийского радио.

Художественные фильмы: Sang Pemimpi, Sang Pencerah, Merah Putih, Darah Garuda, Telegram

Новостные материалы из интернета сайты www.youtube.com; [www.detik.com](http://www.detik.com/); www.dpr.go.id

**Разработчики:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Институт стран Азии и Африки МГУ | Доцент кафедры филологии ЮВА, Кореи и Монголии | Демидюк Л.Н. |

Эксперты:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| С.-Петербургский государственный университет | Профессор, доктор филологических наук | Оглоблин А.К. |
| Высшие Курсы Иностранных Языков МИД России | Профессор, кандидат филологических наук | Сикорский В.В. |

**Программа «Теоретическая грамматика малайского языка (МЯ)»**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Познакомить студентов с достижениями в области грамматических исследований современного малайского языка – основными положениями трудов наиболее выдающихся отечественных и зарубежных лингвистов.

**2. Место учебной дисциплины в структуре ООП бакалавриата**

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в профильную подготовку (отечественная филология / зарубежная филология)».

**3. Требования к результатам освоения дисциплины:**

В результате изучения дисциплины студент должен:

***Знать:*** основные направления, проблемы, теории и методы языкознания, содержание современных лингвистических дискуссий по проблемам общего и малайского языказнания.

***Уметь:*** формировать собственную позицию по различным проблемам языкознания; использовать положения и категории общего языкознания для оценивания и анализа различных языковых фактов и явлений.

***Владеть****:* навыками лингвистического анализа текстов

***Демонстрировать*** способность и готовность к диалогу и восприятию альтернатив, участию в дискуссиях по проблемам общего и малайского языкознания.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы (4 зачетных единиц –132 час.)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Вид учебной работы | Всего часов / зачетных единиц | Семестры | |
| 6, 7, 8 |  |
| **Аудиторные занятия (всего)** | 132 |  |  |
| В том числе: | - | - | - |
| Лекции | 36 | 36 |  |
| Семинары (С) | 36 | 36 |  |
| **Самостоятельная работа (всего)** | 72 | 72 |  |
| В том числе: | - | - | - |
| *Другие виды самостоятельной работы* | 48-72 | 48-72 |  |
| Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) | зачет  экзамен | зачет  экзамен |  |
| Общая трудоемкость часы  зачетные единицы |  |  |  |
| 4 | 4 |  |

**Вводный раздел**

Австронезийская (АН) семья языков, малайско-полинезийская ветвь австронезийской семьи. О. Демпвольф и его реконструкция праАН языка. Исследования Р. Бласта и смежные работы. М.Росс и его работы в области сравнительно исторической лингвистики. Малайский язык (МЯ) и его место в малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи языков.

Языковедческие традиции стран Востока – лингвистическая традиция Индии и арабская лингвистическая традиция. Европейская лингвистическая традиция. Их значение для малайского языкознания.

Термин малайский язык. МЯ в Индонезии и Малайзии в виде двух литературных вариантов под названиями индонезийского (ИН) и малайзийского (МЛЗ), имеющий статус государственного и общенационального. Языковая ситуация Индонезии и Малайзии.

Краткая история исследования грамматики МЯ. Основные работы, посвященные проблемам изучения грамматики МЯ, и важнейшие достижения в современном отечественном и зарубежном языкознании. Главные грамматические проблемы современного МЯ в свете новейших достижений общего и сравнительного языковедения.

1. **Фонология** **и морфонология. Общие вопросы фонологического анализа.**

Фонема, фон, слог и морфема. Повышенная фонологичность слога. Фонемный характер МЯ. Трудности фонемной идентификации. Нулевые фонемы. Консонантный нуль. Нулевой гласный – нейтральный гласный – «АН шва». Отсутствие фонологического ударения.

Консонантизм. Согласные фонемы. Локальные классы согласных фонем. Аллофоны согласных фонем. Смычные согласные: функционирование смычных согласных в парадигматическом и синтагматическом планах. Коррелятивные оппозиции смычных согласных. Особое положение среднеязычных среди смычных согласных. Различия в функционировании коррелятивных противопоставлений в зависимости оппозиционно-комбинаторных условий и качества коррелирующих фонем. Противопоставление гоморганных согласных /p/- /b/, /t/ - /d/, /c/ - /j/, /k/ - /g/. Своеобразие свойства глухости - звонкости. Морфонологические чередования фонем в производных образованиях с префиксами məN- и pəN-. Дистрибутивные ограничения в употреблении смычных согласных.

Основные фонотактические закономерности, регулирующие сочетания согласных фонем. Подсистема заимствованных фонем. Кластеры.

Смычно-гортанный /k/ и определение его статуса. Фонемы, входящие в подсистему несмычных: /h/, /s/, /l/, /r /, /w/, /y/. Особая фонема /h/, противопоставленная другим согласным и нулевой фонеме.

Общеареальные тенденции, характеризующие функционирование согласных фонем.

Вокализм. Гласные монофтонги и системные отношения между ними. Тембровые классы гласных фонем. Положение /ə/ в системе индонезийского вокализма и его фонематическая значимость. Аллофоны гласных фонем.

Внутрикорневые сочетания гласных фонем. Вокалические морфемные стыки.. Морфемные и слоговые стыки. Сопоставительная характеристика сочетаний гласных фонем внутри корневой морфемы (КМ) и на стыке КМ с аффиксами. Сопоставление внутрисловных вокалических стыков с межсловными.

Дифтонги и их фонематическая значимость. Гармония гласных.

Слог. Функциональные особенности слога. Слоговая структура слова. Соотношение морфемного и слогового членения слова.

Супрасегментная организация значимых единиц языка. Просодические средства. Словесное ударение. Интонация и ее функциональные свойства. Прагматическая функция интонации.

Общеареальные процессы. Типологические особенности фонологической системы МЯ.

**II. Грамматический строй МЯ**

Общие сведения об индонезийской грамматике.Синтаксическая ориентированность морфологии МЯ.

Грамматика ИЯ в работах отечественных (Алиева Н.Ф. и др. Грамматика Индонезийского языка 1972; Оглоблин А.К. Грамматика Литературного индонезийского языка СПбУ 2008) и зарубежных лингвистов (Alwi et al. Tata bahasa baku bahasa Indonesia, jakarta 1998)

**Структура слова.** Морфологические единицы. Аффиксация. Позиционные классы аффиксальных морфем. Функции аффиксов и аффиксальные модели. Удвоение и словосложение. Полуаффиксы. Комбинированные слова.

Классы корневых морфем (КМ) и слов. Свойства и классификации КМ. Грамматическая многозначность КМ.

Основные критерии определения классов слов и частей речи. Грамматические классификации слов.

**Виды и классы слов. Грамматические подразделения слов: предикатив и имя.** Классы слов и конверсия.

**Глагол.** Переходные глаголы. Категория переходности. Каузативность. Аффиксальные валентности переходных глаголов. Форма активного залога. Форма пассивного залога 3-го лица субъекта. Лично-пассивная форма. Залог и фокус. Императивная форма. Неправильные (недостаточные) глаголы.

**Непереходные глаголы и прилагательные** – грамматическое подразделение класса предикативов. Проактивные, пропассивные и нейтральные глаголы. Аффиксальные валентности непереходных глаголов.

Категория аспектуальности. Способы и аспекты действия.

**Имя. Подразделения имен:** существительные (морфология существительных, число и определенность). Личные имена. Атрибутив. Масдар (I и II). Локатив. Аффиксальные валентности имен.

**Числительные.** Классификация числительных. Неопределенно-количественные слова.

**Наречия.** Морфологические разновидности наречий.

Модальные слова. Частицы. Междометия. Звукоизобразительные слова. Иконичность.

Слова-заместители и их классификация. Личные местоимения и лично-местоименные клитики. Прономинативы. Детерминативы. Вопросительные слова-заместители.

**Именные и предикативные показатели.**

Именные показатели: определенные артикли, социальные детерминативы, показатели неопределенной единичности нелица, кванторы.

Предикативные показатели: предикативные отрицания, запретительные отрицания и др виды отрицаний; показатели степени качества и усиления качества и др., показатели последующего действия и фазы действия, показатели относительного времени и вида.

**Модальные и другие вспомогательные глаголы.**

**Предлоги**, предложные группы, значения предлогов.

**Союзы** и другие служебные слова.

**Синтаксические единицы.** Простое предложение. Линейный порядок в предложении. Сегменты предложения. Подчинительные и сочинительные группы. Линейный порядок в группе. Жесткие и мягкие группы. Валентность слов в разных позициях в группе.

**Синтаксис имени существительного и глагола.**

Предложение и высказывание. Понятие предикативности. Парадигматические отношения в синтаксисе. Средства актуального членения предложения. Предложение и текст.

Способы связи слов. Синтетические и аналитические средства выражения синтаксических связей. Глагольный строй предложения как доминируюший синтаксический тип. Соотношение свободного и фиксированного порядка слов в синтаксисе МЯ.

Слово, словосочетание, синтаксическая группа и конструкции в МЯ. Синтаксические группы имени: жесткие и мягкие группы. Yang-группы.

**Клауза.** Типы клауз. Клауза и простое предложение. Основные конструкции простого предложения. Предикативная конструкция. Подлежащее и сказуемое в предикативной конструкции. Пограничные сигналы между подлежащим и сказуемым. Виды сказуемых: именное и нумеративное сказуемое, связочное сказуемое, сказуемое – предложная группа. Морфологическая производность предикативных конструкций.

**Смысловая структура предложения.** Тема и рема. Экспозиция. Предложения без темы и экспозиции.

**Синтаксические конструкции:** конструкции, выражающие модальность и время, активные и пассивные конструкции с переходными глаголами. Пассив и эргатив. Синтаксический эргатив.

Конструкции с непереходными глаголами (проактивные и нейтральные). Пропассивные конструкции с непереходными глаголами.

Рефлексивные конструкции. Реципрок.

Посессивный строй предложения. Типы посессивных конструкций (ПК): предметные и непредметные. Процессные ПК

**Осложненное предложение.** Тематические и выделительные конструкции.

**Сложное предложение.** Общая характеристика сложных предложений. Способы усложнения структуры предложения. Подчинение союзное и предложное.Классификации сложных предложений. Смысловое деление сложноподчиненных предложений и деление по синтаксическим функциям придаточной части. Бессоюзное подчинение придаточной части и местоименное. Группы с относительным служебным словом.

Сложное предложение: сочинение и однородные члены.

**Соединение простых предложений.**

Имплицитная смысловая связь предложений. Ситуационное и референциальное соотношение пар предложений. Слова-заместители, энклитика -nya в последующем предложении. Эллипсис.

**III.Типологические аспекты грамматики МЯ.**

Положение МЯ вобщей, ареальной и квантитативной типологии. Типологические характеристики МЯ, относящиеся к положению языка в общей, ареальной и квантитативной типологии

1. Черты, сближающие МЯ со слоговыми языками (китайский, вьетнамский и др) в соответствии со структурой морфемы и соотношению морфемы и слога.
2. Слово как грамматическая единица не имеет единого определения, выделяются лишь его различные морфологические виды.
3. Изоляция и агглютинация, главным образом представленные в морфологии.
4. Флексия как сочетание граммем разных категорий, представленная только у переходных глаголов.
5. Аккузативный строй МЯ с периферийными чертами эргативности.

Доминантные черты в грамматическом строе МЯ. Соотношение аналитических и синтетических средств. Посессивность. Доминанта посессивности в грамматическом строе МЯ. Категория принадлежности и посессивная доминанта.

Литература:

Алиева Н.Ф., Аракин В.Д., Оглоблин А.К. Сирк Ю.Х. Грамматика индонезийского языка. М., 1972

Алиева Н.Ф. Типологические аспекты индонезийской грамматики. Аналитизм и синтетизм. Посессивность. М., 1998

Зубкова Л.Г. Принцип знака в системе языка. М., 2010

Оглоблин А.К. Грамматика литературного индонезийского языка. СПбГУ, 2008

Сирк Ю.Х. Австронезийские языки: введение в сравнительно-историческое изучение. М., 2008

Alwi et al., - Alwi Y., Dardjоwidjojo S., Lapoliaa H., Moeliono A. M. Tata bahasa baku Bahasa Indonesia. Jakarta, 1998

Asmah Hj. Omar. Essays on Malaysian Linguistics. Kuala Lumpur, 1975

Bambang Kaswanti Purwo. Serpih-Serpih Telaah Pasif Bahasa Indonesia. Kanisius, 1989

Fokker A.A. Pengantar Sintakais Indonesia. Jakarta, 1951

Teon Boon Seong. The sound system of Malay. Kuala Lumpur, 1994

-

29

29